



TURKISH

Palliative Care

Helping people with life-limiting illness live well

Palyatif bakım

Yaşam süreleri sınırlı hastalara bu süreyi iyi geçirmelerinde yardımcı olur

What is palliative care?

Palliative care helps people with a life-limiting illness to have the best possible quality of life. It is available for everyone - of any age, race, culture, background or religion, and most services are free.

Depending on your needs, palliative care may include:

- Medicine and other therapies to relieve your pain and manage symptoms
- Support for your family members
- Help and equipment to live comfortably at home where possible
- Help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- Regular visits from health workers and other care providers

If you choose to have palliative care, you can talk about your individual needs, ask any questions and make requests so you have the best care possible.

When using palliative care, the person with the illness and their family are always in control of decisions about their health, medical treatment and wellbeing.

Palyatif bakım nedir?

Palyatif bakım, yaşam süreleri sınırlı hastaların bu süreyi olabildiğince en iyi biçimde geçirmelerinde yardımcı olur - her yaşa, ırka, kültüre, kökene ya da dine sahip kişilerin tümü bu hizmetten yararlanabilir ve hizmetlerin çoğu ücretsizdir.

Gereksinimlerinize göre, palyatif bakım aşağıda belirtilen hususları içerebilir:

- İlaç ve diğer tedavilerle, ağrılarınızın azaltılması ve belirtilerinizin yönetimi
- Aile bireylerinize destek
- Araç ve gereç yardımıyla, evinizde olabildiğince rahat yaşamınızı sağlamak
- Ruhsal, dinsel ya da kültürel gereksinimlerinizin karşılanmasında yardımcı olmak
- Sağlık görevlileri ve diğer bakım sağlayıcıları tarafından uygulanan düzenli ziyaretler

Palyatif bakımı seçmeniz durumunda, bireysel gereksinimleriniz konusunda, her türlü soruyu sorabilir ve isteklerde bulunabilirsiniz ve böylece olabilecek en iyi bakımı alabilirsiniz.

Palyatif bakım uygulanırken hastanın kendisi ve ailesi, sağlıkları, tıbbi tedavileri ve esenlikleri hususunda verilecek kararları her zaman kontrol etme olanağına sahiptirler.

Palliative care does not mean the end

Palliative care can be used at any time in your illness, not just for people who are near the end of life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your families don't care. You can continue treatment at the same time as receiving palliative care.

You may be able to use complementary therapies or traditional medicine.

Palyatif bakım son demek değildir

Palyatif bakım, hastalığınız sürecinde herhangi bir zaman uygulanabilir. Bu bakım yalnızca yaşamının sonuna yaklaşmış kişiler için sağlanmaz. Palyatif bakım almanız, umudun kesilmiş olması, sizden 'vazgeçilmiş' bulunulması ya da aile bireylerinin size bakmaması anlamına gelmez. Palyatif bakımla birlikte diğer tedavinizi de sürdürebilirsiniz.

Tamamlayıcı tedavilerden yararlanabilir ya da geleneksel ilaçları kullanabilirsiniz.

Who provides palliative care?

Palliative care can be provided by your own doctor, specialist doctors and nurses, physiotherapists, religious or spiritual advisors and others.

Palyatif bakımı kim sağlar?

Palyatif bakım, kendi doktorunuz, uzman doktorlar ve hemşireler, fizik tedavi uzmanları, dinsel ya da ruhsal danışmanlar ve diğerleri tarafından sağlanabilir.

Where can I receive care?

Depending on your needs and other factors, you may receive care at home, a hospital or hospice, or other care facility. Care in a hospital or a hospice is usually for a short time to treat your symptoms and pain so that you can return home if possible.

Bakımı nerede alabilirim?

Gereksinimlerinize ve diğer faktörlere bağlı olarak, evinizde, bir hastane ya da tedavisi olanaksız hastaların bakıldığı hastanede (hospice) veya diğer bakım tesislerinde bakımınız sağlanabilir. Belirtilerinizin ve ağrınızın tedavisi amacıyla bir hastane ya da tedavisi olanaksız hastaların bakıldığı hastanede verilen bakım genellikle, kısa sürelidir ve böylece mümkünse evinize dönebilirsiniz.

Will I have to pay?

Most services are free but there may be some costs for equipment or medicines. Ask your local service to make sure you know if there are costs.

Ücret ödemem gerekecek midir?

Hizmetlerin çoğu ücretsizdir ancak, araç gereçler ve ilaçlar için bazı ödemelerde bulunmak gerekebilir. Emin olmak için, herhangi bir ücret ödemenin gerekip gerekmeyeceğini yerel servisimize sorun.

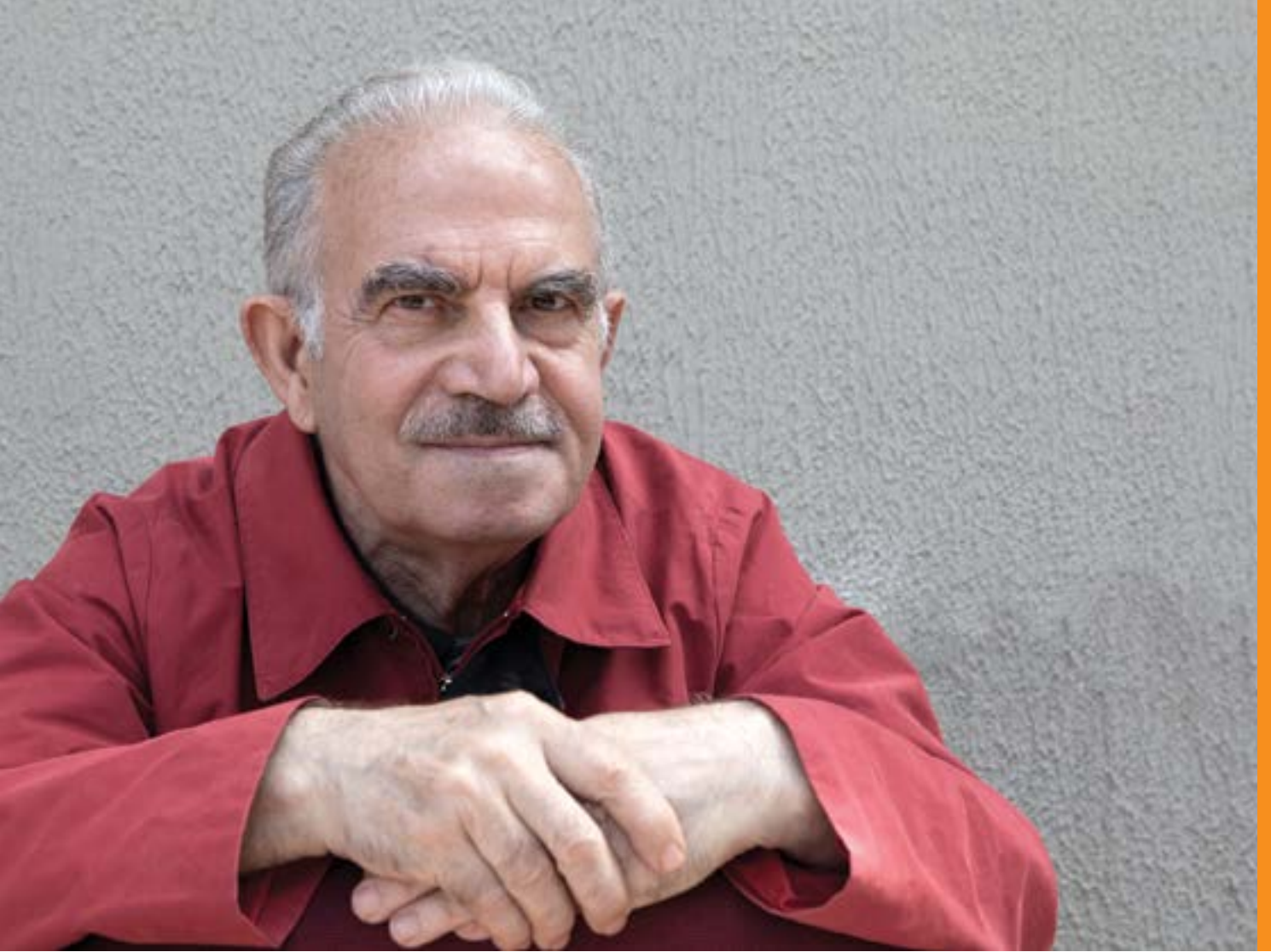
What if I need to speak another language?

If you feel better speaking in your own language, let your palliative care service know. Most of them can organise an interpreter for free.

Başka bir dilde konuşmam gerekirse ne olur?

Ana dilinizde konuşarak kendinizi daha iyi hissetmeniz durumunda, bunu palyatif bakım hizmetine bildirin. Bu hizmetlerin bir çoğunda ücretsiz bir çevirmen sağlanabilir.





What about my family?

Palliative care also helps your family as they care for you. This may include:

- Help with doctors and other appointments
- Help to make sure you have the right medicine and care
- Support to meet their needs
- A break from care
- Help to organise financial and legal support
- Support and advice after business hours

Ailem ne olacak?

Palyatif bakım ayrıca, size baktıkları için ailenize de yardımcı olur. Bu yardım aşağıda belirtilen hususları içerebilir:

- Doktor ve diğer randevularınızda yardımcı olur
- Doğru ilaç ve tedavi uygulanmasına yardımcı olur
- Gereksinimlerin karşılanması için destek sağlar
- Bakımda mola sağlar
- Mali ve yasal destek düzenlemeleri için yardımcı olur
- İş saatleri dışında destek ve danışmanlık sağlar

Where can I get more information?

For more information, you can talk to:

- Your doctor
- Your local palliative care service

You can also call Palliative Care Victoria to find out more information or help you find your local service.

Freecall

1 800 660 055 or

03 9662 9644

(9am - 5pm Monday to Friday)

A telephone interpreter can be arranged - please tell us what language you need.



Daha fazla bilgi nereden edinebilirim?

Daha fazla bilgi edinmek için aşağıda belirtilen kişi yada kurumlarla görüşebilirsiniz:

- Doktorunuz
- Yerel palyatif bakım hizmetiniz

Ayrıca, daha fazla bilgi edinmek ya da yerel hizmetinize erişmek için, Palyatif Bakım Victoria'yı (Palliative Care Victoria) da arayabilirsiniz.

Ücretsiz arama

1 800 660 055 ya da

03 9662 9644

(09:00 - 17:00 Pazartesi'den Cuma'ya kadar)

Telefonda bir çevirmen sağlanabilir - lütfen gerek duyduğunuz dili bize bildirin.



We thank the Victorian Government and the Lord Mayor's Charitable Foundation for their support. Victoria Hükümetine ve Anakent Belediye Başkanı'nın Hayır Kurumu'na verdikleri destekten dolayı teşekkürlerimizi sunarız.

This handout was produced by Palliative Care Victoria in partnership with the Ethnic Communities Council of Victoria and the Multicultural Centre for Women's Health.

Bu ücretsiz broşür, Ethnic Communities Council of Victoria ve Multicultural Centre for Women's Health'in işbirliği ile Palliative Care Victoria tarafından hazırlanmıştır.

Photos used in this brochure are for illustrative purposes only.

Bu broşürde yer alan fotoğraflar yalnızca tanımlama amacına yöneliktir.